

# Der Lindenbaum

Lied Nr. 5 aus der Winterreise op. 89, D 911, 1827

Musik: Franz Schubert

Text: Wilhelm Müller

Am Brunnen vor dem Thore  
Da steht ein Lindenbaum:  
Ich träumt' in seinem Schatten  
So manchen süßen Traum.

Before the doorway is a well  
A linden tree stands there  
Many times I've sought its shade  
A place of rest and pleasant dreams

À la fontaine devant la porte  
se tient un tilleul  
J'ai rêvé sous son ombre  
maint rêve délicieux

Ich schnitt in seine Rinde  
So manches liebe Wort;  
Es zog in Freud und Leide  
Zu ihm mich immer fort.

When dreaming there I carved  
Some words of love upon the bark  
Both joy and sorrow  
Drew me to that shady spot

J'ai gravé dans son écorce  
Tant de mots chers et doux ;  
La joie comme la peine  
me ramenaient vers lui.

Ich muß' auch heute wandern  
Vorbei in tiefer Nacht,  
Da hab' ich noch im Dunkel  
Die Augen zugemacht.

But now I must wander  
Through this blackest night  
In darkness I passed this tree  
But couldn't bear to look

J'ai dû encore aujourd'hui  
traverser la nuit profonde  
Et j'ai fermé les yeux  
dans l'obscurité.

Und seine Zweige rauschten,  
Als riefen sie mir zu:  
Komm her zu mir, Geselle,  
Hier findest Du Deine Ruh'!

I heard the branches rustle  
As if they spoke to me  
"Come to me my old friend  
Come, find peace with me"

Et ses rameaux bruissaient  
Comme s'ils me disaient:  
Viens vers moi l'ami!  
Tu y trouveras ton repos.

Die kalten Winde bliesen  
Mir grad' in's Angesicht;  
Der Hut flog mir vom Kopfe,  
Ich wendete mich nicht.

Cruel winds were blowing  
Coldly cutting my face  
My hat was blown behind me  
I quickly sped on my way

Les vents froids me soufflaient  
en plein visage ;  
Arrachaient mon chapeau:  
Je ne me retournai pas

Nun bin ich manche Stunde  
Entfernt von jenem Ort,  
Und immer hör' ich's rauschen:  
Du fändest Ruhe dort!

I'm now many miles distant  
From that dear old linden tree  
But I still hear it whisper  
"Come - find peace with me"

Maintenant pour longtemps  
Je suis bien loin de là,  
Mais j'entends son bruissement/murmurer:  
Tu aurais le repos !